

最弱無敗の神装機竜[简日・繁日双语字幕]

Staff:

日听	日校	翻译	中校	后期	压制
门神镇宝塔 千恋万花	Needfire-Gl	门神镇宝塔	Needfire-Gl	WHite	想换 purley

关于制作:

本作的制作始于去年 2019 年夏, 原计划于当年 10 月 (星空两周年) 时发布。然而很遗憾, 因为各种原因一直拖到现在。

本作的主要制作者是本组的「门神小姐姐」, 她负责几乎全话的听写和多数翻译, 千恋就未竟之处进行了补充听写, 本人则对日字和中译进行了校对修正, 并翻译了 OPED。

9 月 18 日, 本人完成了冰菓的二校, 然后——

当日晚 · 星空字幕组制作群
Needfire-Gl: 总算能腾出手来填坑, 一周以内能校完 (昨天看了一话/感觉能校得很轻松)
千恋: 第一话日字我大概过了一遍, 后面的只添加了缺的部分
Needfire-Gl: 又是一瓢冷水当头泼下
Needfire-Gl: 歌词特效没样式, 还有歌词的中译呢?
门神: 嘶! 可能被我删了; 特效谁做的也忘记了; 歌词翻译也没着落。
一绪: 搜消息记录啊
门神: 去年手机被偷了...
Needfire-Gl: 看来除了等组长苏醒别无他法...
Needfire-Gl: 话说我有点好奇, 为什么门神小姐姐会去做一部后宫番
门神: 因为当时刚好不知道该做什么? 炎炎我以为就只是临时救一下场, 结果后来一直翻...
门神: 无败我就只是听写的, 结果翻译没空...想着那就赶一下周年庆吧...结果就翻车了
Needfire-Gl:

结语:

说实话我不怎么喜欢后宫番。受主客观原因和影响和个人能力所限, 日文中肯定存在我等未能察觉的错误, 还请各位观者海涵。(其实我已经修校了很多处错误了 QAQ)。

此外, 虽然我算是专心校对了每一句日文和中译, 但我不得不承认, 本作的遣词用句与之前我译校的作品差距较大。专注可以用毅力和自律弥补, 但「爱」的缺失我着实无能为力, 还请见谅。

Needfire-Gl 笔

星空字幕组 (XKsub) 于 2020 年 9 月 28 日

本字幕发布页: <https://bbs.vcb-s.com/thread-6707-1-1.html>

欢迎加入星空字幕组, 招募 QQ 群: 644319022

欢迎关注本组微博: @星空字幕娘 <https://weibo.com/XKsub>

欢迎进入爱发电为本组购买片源贡献一份力量: <https://afdian.net/@XKsub>

最弱無敗の神装機竜[歌曲翻译]

飛竜の騎士（飞龙骑士）	Needfire-Gl
<p>(Fly upon the sky)</p> <p>溢れ出す感情もう止まらない 胸に 抱いた僕らの幻想</p> <p>(To evolution)</p> <p>消えないあざに怯えていても 時が 無情に過ぎてくだけ</p> <p>進めよう (Makes my start) あるがまま 今こそ (Makes my start) 変わる時 革命の鐘の音がどこまでも響いてゆく</p> <p>(To be the soldier)</p> <p>もう (To be the soldier) ここにはいられない</p> <p>風も切って行け 生きて行け 飛竜の如く 始まりが満ちるまま 伝説になれ 解き放て行け 飛んで行け 命を足りらせて 選ばれし者を 待つ世界は Oh burning the new way</p>	<p>满溢的感情已然无法按捺 胸中的幻梦早已鼓动不息</p> <p>盘亘的烙印依旧令我恐惧 无情的时间从不驻足怜悯</p> <p>坚定信念 一往无前 此刻正是 改变之际 变革钟磬 回荡天地</p> <p>我等何以 坐视不理</p> <p>乘风御宇 与天争命 宛若游龙行空 初心依旧圆满 誓要化作传说 张开双翼 直上九天 生命无比绚烂 等待我们的这个世界 定会抒写全新的篇章</p>
ライムツリー（lime tree/酸橙树）	Needfire-Gl
<p>草木も眠る夜の隅で世界の節で 寝息にそっと耳を立てて瞳を閉じる 首筋にふっとあたたかな命の粒が ココに居るって叫んでるんだ 声なき声で</p> <p>生まれ変われたら 終わりなきように きみがノドを痛めなくて済むような姿になろう</p> <p>差し当たって二人旅 どこまで歩ける 行けるとこまで行こう 歩幅合わせて 突き当たって二人旅 ココまで来れば 木々になって立ち尽くそう 来世になってもずっと ココで眠ろう 二人眠ろう 永久に…</p>	<p>星夜下的一隅 草木业已安眠 悄然阖上双目 倾听你的呼吸 恍若生命的呢喃 温暖着我的脖颈 就像无声的呼喊 强调自己的存在</p> <p>倘若拥有来世 便不会有终结 就能告别泪水 让你笑口常开</p> <p>两个人的旅程 还能走到何方 我们携手共进 直到无力前行 两个人的旅程 倘若已到尽头 只求化作草木 相依而立 直到来世… 只求你我在此 携手长眠 直到永恒…</p>